

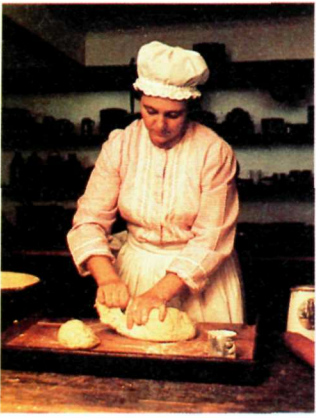


Parks Canada
Parcs Canada

MANITOBA

LOWER FORT GARRY NATIONAL HISTORIC PARK PARC HISTORIQUE NATIONAL LOWER FORT GARRY





The smell of freshly baked bread from a wood-fired oven filled the kitchen of the Big House.

La bonne odeur du pain frais cuit dans le four chauffé au bois remplit la cuisine de la "grande maison"

COVER

Governor Simpson's secluded manor — the Big House — remained the focal point of activity at "The Stone Fort". Today, servants carry out many of the tasks that were part of the mid-nineteenth century routine, such as summer use of the outdoor bake oven.

COUVERTURE

Le manoir retiré du gouverneur Simpson, la "grande maison", fut toujours le centre d'activités au "fort de pierre". Aujourd'hui, les domestiques accomplissent les travaux quotidiens du milieu du 19e siècle tels que l'usage du four d'été.

32 km north of Winnipeg and 6.5 km south of Selkirk on Highway 9

32 km au nord de Winnipeg 6,5 km au sud de Selkirk sur la route 9

The Superintendent
Lower Fort Garry National Historic Park
Box 37, Grp. 343, R.R. No. 3
Selkirk, Manitoba
R1A 2A8

Directeur
Parc historique national Lower Fort
Garry
C.P. 37, Grp. 343, R.R. #3
Selkirk (Manitoba)
R1A 2A8

Built in 1830 from distinctive local limestone, Lower Fort Garry — the oldest stone fur trade post in North America still intact — is located on the banks of the Red River, some 32 kilometres north of the city of Winnipeg.

The fort's surviving buildings and walls form one of the largest assemblages of fur trade structures in Canada. In the nineteenth century the walls, bastions, Big House and warehouses were unique among inland forts because they were built of stone rather than wood, and all of the stone structures preserved or restored at Lower Fort Garry are original.

The park recreates the mid-1800s fur trade period, with the interpretation program centering around the organization of the Hudson's Bay Company and emphasizing the occupations, customs and leisure pursuits of the officers and servants at the fort.

The program also highlights the evolution of Lower Fort Garry as a transshipment centre, when York Boat brigades set out for distant Portage La Loche and returned with pelts from the rich fur districts of Athabasca and Mackenzie, or stopped at York Factory to pick up English goods shipped through Hudson Bay . . . while Red River carts left to buy goods in the American settlement of Saint Paul, or took supplies to far-flung posts in the north.

The fort's relationship with the Lower Red River settlement and its role as an industrial agricultural complex are interpreted.

With the decline of the fur trade after 1870, Lower Fort Garry's buildings were modified to serve as a military post, a barracks for the North-West Mounted Police, a penitentiary, and, in 1884, a temporary location for the Manitoba Lunatic Asylum.

After the Hudson's Bay Company closed its retail shop in 1911, the fort was maintained as a country retreat and recreational area by the Manitoba Motor Country Club. In 1951, by an Order in Council, it was established as a national historic park.

Restoration began in 1965 and a considerable portion of the fort's structures have now been stabilized, restored and furnished to the fur trade era.

A contemporary Visitor Reception Centre contains a restaurant, as well as displays and audio-visual shows designed to provide an introduction to the fort and an orientation to the historic interpretation program. A picnic area and parking lot are located next to the centre.

Easily accessible by car on Provincial Highway No. 9, Lower Fort Garry can also be reached from downtown Winnipeg by river-boat, via the historic Red River.

Construit en 1830 de calcaire local, Lower Fort Garry, situé sur les rives de la rivière Rouge, est le seul poste de traite en pierre qui existe encore en Amérique du Nord.

Les bâtiments du fort et les murs forment l'une des plus grandes collections de structures au Canada consacrées à la pelleterie. Au 19e siècle, les murs, les bastions, la Grande maison, et les entrepôts étaient uniques par leur construction de pierre plutôt que de bois. Toutes structures en pierre, préservées ou restaurées à Lower Fort Garry, sont originales.

Le parc recrée la période de la pelleterie du milieu des années 1800. Le programme d'interprétation rappelle les structures administratives de la Compagnie de la baie d'Hudson en soulignant les occupations, les coutumes et les loisirs des officiers et des employés.

Le programme retrace aussi l'évolution de Lower Fort Garry en tant que point de transbordement à un temps où des bateaux York se dirigeaient en brigades vers le lointain Portage La Loche. Ils revenaient chargés de fourrures des districts Athabasca et Mackenzie, ou s'arrêtaient à York Factory pour y prendre des marchandises en provenance de l'Angleterre. Des charrettes de la rivière Rouge allaient à la recherche de marchandise au village américain de Saint-Paul ou bien ravitaillaient les postes éloignés du nord.

Les relations du fort avec la colonie située sur le cours supérieur de la Rouge et son rôle en tant que complexe agricole et industriel sont également interprétées.

Le déclin de la pelleterie après 1870 nécessita des modifications aux bâtiments du fort afin de servir tour à tour de poste militaire, de caserne pour la Police à cheval du Nord-Ouest, de pénitencier et, en 1884, de lieu temporaire pour le Manitoba Lunatic Asylum.

La Compagnie de la baie d'Hudson ferma son magasin de détail en 1911, et le fort fut entretenu par le Manitoba Motor Country Club comme centre récréatif. En 1951, par un Ordre en Conseil, Lower Fort Garry devint un parc historique national.

La restauration commença en 1965 et une grande partie des structures du fort sont maintenant stabilisées, restaurées et meublées à l'époque du commerce de la fourrure.

Un centre d'accueil moderne comprend un restaurant, des expositions et des présentations audio-visuelles destinées à présenter le fort et le programme d'interprétation. Des terrains de stationnement et de pique-nique sont aménagés près du centre d'accueil.



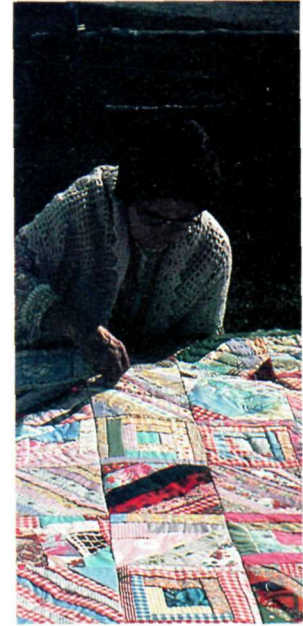
1



2



3



4



5



6

1. York Boats were the backbone of the transportation system between the far-flung trading posts of the Hudson's Bay Company.

2. Times have changed — but at Lower Fort Garry life still moves at a nineteenth century pace.

3. Flower beds and trees gradually replaced the barren landscape of the Fort's early days.

4. Through living history interpretation programs, park visitors can experience the life style of the Red River settlers during the mid-1880s.

5. No shot was ever fired through the notched portals of the Fort's limestone walls.

6. Heat from the forge shaped the metal needs of the Red River colony.

1. Les bateaux York étaient un élément essentiel dans le réseau de transport de la Compagnie de la Baie d'Hudson, dont les postes de traite étaient disséminés aux quatre coins du territoire.

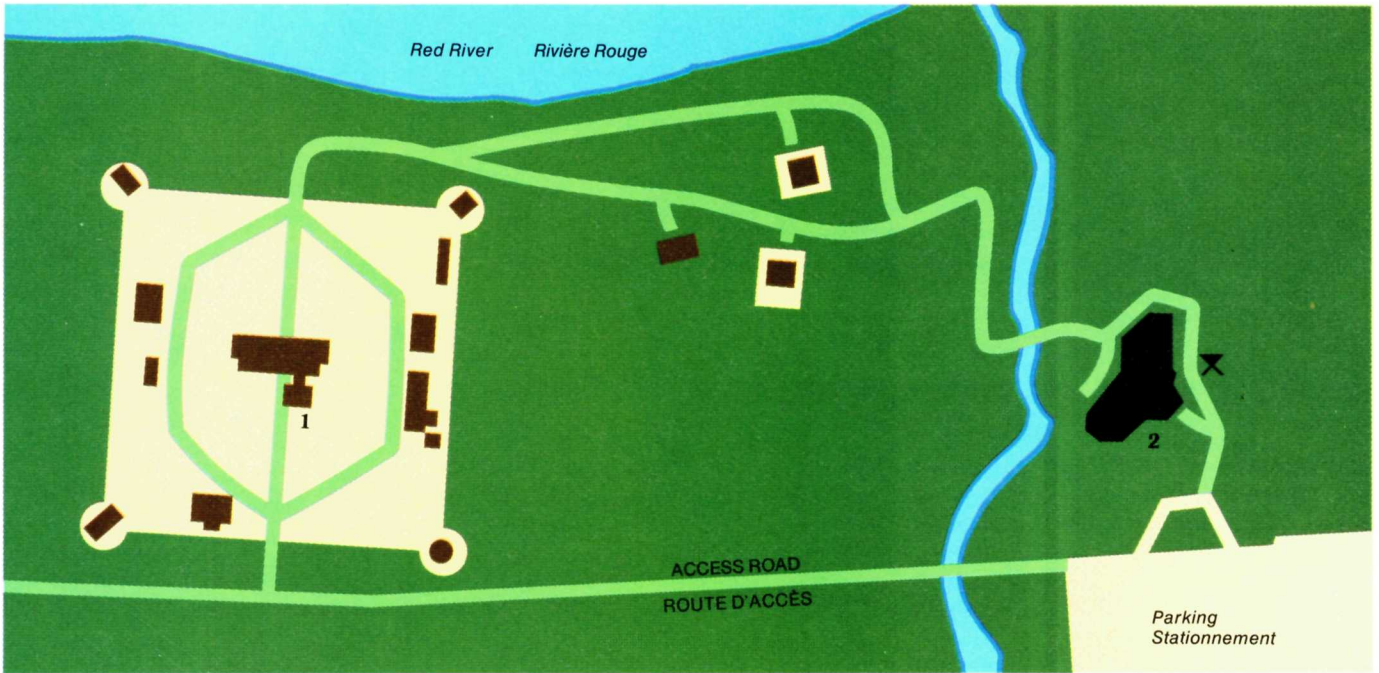
2. Le temps s'est écoulé mais à Lower Fort Garry, la vie continue à se dérouler au rythme du 19^e siècle.

3. Les parterres de fleurs et les arbres ont progressivement remplacé le paysage dénudé du fort des premiers temps.

4. Des programmes d'interprétation où l'on fait revivre l'histoire permettent aux visiteurs du parc de voir effectivement le style de vie des colons de la Rivière-Rouge dans les années 1880.

5. Aucune détonation d'arme à feu n'a retenti à travers les créneaux de l'enceinte en pierre à chaux du fort.

6. La chaleur de la forge façonne les instruments de métal dont avait besoin la colonie de la Rivière-Rouge.



Kildonan Scots homesteading along the Red River brought agriculture and a new society to the Red River Settlement.

Les Écossais de Kildonan qui s'établirent le long de la rivière Rouge introduisirent l'agriculture et donnèrent à la colonie de la Rivière-Rouge un nouveau visage.

LEGEND

- Area Guide
- Pedestrian Area
- Pathway
- Historic Bldgs.
- Modern Bldgs.
- 1** Big House
- 2** Visitors Reception Centre
- B: How To Get There
- Manitoba
- Winnipeg
- Road
- Netley Marsh
- Trans-Canada Hwy.
- Lower Fort Garry National Historic Park

LEGENDE

- A: Guide de la Région
- Aire pour piétons
- Sentier
- Bâtiments historiques
- Bâtiments modernes
- 1** La Grande Maison
- 2** Centre d'accueil
- B: Accès
- Manitoba
- Winnipeg
- Chemin
- Marais Netley
- Route Transcanadienne
- Parc historique national Lower Fort Garry



Published by authority of
the Minister of the Environment
© Minister of Supply and
Services Canada 1983
Publié en vertu de l'autorisation
du ministre de l'Environnement
© Ministère des Approvisionnement
et Services Canada 1983
QS-R121-000-BB-A1



B